Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Ionae Versiones, Polonica Et Bohemica

Apvd Protestantes Hodie Receptae, Praemissa Notitia Versionis Vtrivsqve, Cvm Originali Textv Hebraeo Collatae : Dissertatio Historico-Critico-Sacra ...

Ad Diem XII. Nov. Ann. MDCCLIX. ... Examinandam Commilitonibvs Tradit

Carpow, Paul Theodor Carpow, Paul Theodor

Rostochii, [MDCCLIX.]

VD18 90522079

Ad Vers. 16. Capitis Imi ultimum.

urn:nbn:de:gbv:45:1-10388

Visual Library

vertunt *dla smierci* & ita quoque BOHEMI *pro ſmrt*, h. e. *ob mortem* ſ. necem.

Ad Verſ. 15.

וַיִּשְׂאוּ) Contextum, uti alias utplurimum, ita nominatim etiam qua generalem in lingua originali connexivam particulam præfixam ו per vernaculam quandam ſpecialiorem vertendam, conſiderantes diligenter, hic reddunt eam POLONI per *za tym*, h. e. *poſt hæc* ſ. *his præmiſſis*, Nach dieſem l. Hierauff nahmen ſie (endlich) den Jona &c. Conſimiliter etiam BOHEMI per *Tedy*, h. e. *Tunc*, Alsden &c.

Ad Verſ. 16.

CAPITIS Imi ultimum.

וַיִּזְבְּחוּ זֶבַח) Vertunt POLONI: *i ofiarowaly ofiare*, & BOHEMI: *a obetowaly obet*, h. e. *& offerebant oblationem*, vel ſi mavis: *ſacrificabant ſacrificium.* Quicquid verò hujus ſit, in ea tamen eos patet fuiſſe ſententia, peracta hæc fuiſſe realiter, vere, illico in navi ipſa. Dubiola a Commentatoribus quibusdam in contrarium mota, nullius prorſus, re omni conſiderata intimius, deprehendentur eſſe momenti; nihilque adeo urget, pro interpretando hocce Jonæ loco confugere ad Canonem illum: *Verba, quæ actionem ſignificare videntur ſoepe, de nuda voluntate & propoſito ſunt explicanda!*

L. S. D.

Landesbibliothek Oldenburg